

Monteverdi - Ave Maria

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum.
 Benedicta tu in mulieribus, et benedictus
 fructus ventris tui, Jesus.
 Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis
 peccatoribus, nunc, et in hora mortis nostrae.
 Amen

Shaiman - Hail, Holy Queen

Hail holy Queen enthroned above, oh Maria,
 Hail mother of Mercy and of Love, oh Maria,

Triumph all ye cherubim
 Sing with us ye seraphim!
 Heaven and Earth, resound the hymn!
 Salve Regina!

Alleluiah

Mater ad mater intemerata
 Sanctus sanctus dominus
 Virgo respice mater adspice
 Sanctus sanctus dominus.

Bruckner - Virga Jesse floruit

Virga Jesse floruit:
 Virgo Deum et hominem genuit:
 Pacem Deus redidit,
 in se reconcilians ima summis.
 Alleluja

**Britten - A Ceremony of Carols
Wolcum, Yole**

Wolcum, Wolcum,
 Wolcum be thou hevenè king.
 Wolcum Yole!
 Wolcum, born in one morning.
 Wolcum for whom we sall sing!

Wolcum be ye Stevene and Jon.
 Wolcum Innocentes every one.
 Wolcum, Thomas marter one.
 Wolcum, be ye, Good Newe Yere.
 Wolcum Twelfth Day both in fere,
 Wolcum, seintes lefe and dere,
 Wolcum Yole!

Candelmesse, Quene of bliss.
 Wolcum bothe to more and lesse.
 Wolcum be ye that are here.
 Wolcum Yole!
 Wolcum alle and make good cheer.
 Wolcum alle another yere.
 Wolcum Yole! Wolcum!

Monteverdi - Ave Maria

Wees gegroet, Maria, vol van genade, de Heer is
 met u.
 Gezegend zijt gij boven alle vrouwen
 en gezegend is de vrucht van uw lichaam, Jezus.
 Heilige Maria, moeder Gods, bid voor ons, arme
 zondaars,
 nu, en in het uur van onze dood. Amen.

Shaiman - Hail, Holy Queen

Our life, our sweetness here below, oh Maria,
 Our hope in sorrow and woe, oh Maria,

Triumph all ye cherubim!
 Sing with us ye seraphim!
 Heaven and Earth, resound the hymn!
 Salve Regina!

Hallelujah

Moeder, oh ongeschonden Moeder
 Heilig, heilig, de Heer
 Maagd, kijk om, Moeder, help ons
 Heilig, heilig, de Heer.

Bruckner - Virga Jesse floruit

De twijg van Jesse heeft gebloeid:
 De maagd heeft een God en mens voortgebracht;
 God heeft de vrede hersteld,
 door in zich het lage met het hoogste te verzoenen.
 Hallelujah

**Britten - A Ceremony of Carols
Welkom, Kerstmis**

Welkom, welkom,
 Welkom zijt Gij, hemelse koning.
 Welkom, Kerstmis!
 Welkom, geboren in één ochtend.
 Welkom, voor wie wij zullen zingen!

Welkom zijt gij, Stefanus en Johannes.
 Welkom, alle Onschuldigen.
 Welkom, Thomas, martelaar één.
 Welkom zijt gij, Goed Nieuwjaar.
 Welkom, Driekoningen samen hier.
 Welkom, geliefde en dierbare heiligen.
 Welkom, Kerstmis!

Lichtmis, Koningin van gelukzaligheid.
 Welkom, groot en klein.
 Welkom zijt gij die hier bent.
 Welkom, Kerstmis!
 Welkom allen, en maak vreugde.
 Welkom allen, een nieuw jaar.
 Welkom, Kerstmis! Welkom!

Balulalow

O my deare hert, young Jesu sweit,
Prepare thy creddil in my spreit,
And I sall rock thee to my hert,
And never mair from thee depart.

But I sall praise thee evermoir
with sanges sweit unto thy gloir;
The knees of my hert sall I bow,
And sing that richt Balulalow.

As dew in Aprille

I sing of a maiden / That is makèles:
King of all kings / To her son she ches.

He came also stille, / There his moder was,
As dew in Aprille / That falleth on the grass
He came also stille / To his moder's bour,
As dew in Aprille / That falleth on the flour.

He came also stille, / There his moder lay,
As dew in Aprille / That falleth on the spray.
Moder and mayden was / Never none but she:
Well may such a lady / Goddes moder be!

This little Babe

This little Babe so few days old,
Is come to rifle Satan's fold;
All hell doth at his presence quake,
Though he himself for cold do shake;
For in this weak unarmed wise
The gates of hell he will surprise.
With tears he fights and wins the field,
His naked breast stands for a shield.
His battering shot are babish cries,
His arrows looks of weeping eyes,
His martial ensigns Cold and Need,
And feeble Flesh his warrior's steed.

His camp is pitched in a stall,
His bulwark but a broken wall;
The crib his trench, haystalks his stakes;
Of shepherds he his muster makes;
And thus, as sure his foe to wound,
The angels' trumps alarum sound.
My soul with Christ join thou in fight;
Stick to the tents that he hath pight.
Within his crib is surest ward;
This little Babe will be thy guard.
If thou wilt foil thy foes with joy,
Then flit not from this heavenly Boy.

Balulalow

O mijn lief hart, jonge Jezus zo zoet,
Maak een wiegje klaar in mijn gemoed,
En ik zal wiegen in mijn hart,
En nooit meer van U gaan apart.

Maar ik zal U prijzen voor altijd,
Met liederen zoet tot Uw heerlijkheid;
De knieën van mijn hart zal ik buigen,
En zingen dat echte Balulalow.

Als dauw in april

Ik zing van een maagd / Die zonder gelijke is:
Koning van alle koningen / Haar zoon heeft zij
gekozen.

Hij kwam zo stil / Daar waar zijn moeder was,
Als dauw in april / Die valt op het gras.
Hij kwam zo stil / Naar de kamer van zijn moeder,
Als dauw in april / Die valt op de bloem.

Hij kwam zo stil / Daar waar zijn moeder lag,
Als dauw in april / Die valt op de tak.
Moeder en maagd was / Nooit iemand behalve zij:
Wel mag zo'n dame / De moeder van God zijn!

Dit kleine Kindje

Dit kleine Kindje, nog maar zo jong,
Is gekomen om Satan te verdringen in zijn kring.
Heel de hel beeft bij zijn nabijheid,
Al rilt Hij zelf van de kou altijd.
Want op deze zwakke, ongewapende wijze
Zal Hij de poorten van de hel verrassen.
Met tranen strijdt Hij en wint het veld,
Zijn blote borst dient als zijn schild.
Zijn stormend geschut: de kinderlijke kreet,
Zijn pijlen: blikken van ogen die wenen heet.
Zijn krijgsemblemen: kou en nood,
Zijn strijdros: het zwakke vlees, in lood.

Zijn kamp is gevestigd in een stal,
Zijn bolwerk slechts een muur die brak.
De krib is zijn greppel, stro zijn staken,
Herders roept Hij om zijn leger te maken.
En zo, zeker van een wond aan zijn vijand,
Klinkt het alarmerende bazuingejuich van engelen.
Mijn ziel, sluit je met Christus in de strijd,
Blijf bij de tenten die Hij heeft bereid.
Binnen zijn krib ligt de veiligste hoede;
Dit kleine Kindje is je beschermende gemoed.
Wil jij je vijanden verslaan met vreugd,
Dan wijk niet van deze hemelse Jeugd.

Deo Gracias

Deo gracias!

Adam lay i-bounden,
bounden in a bond
Four thousand winter
thought he not to long.
Deo gracias!

And all was for an appil,
an appil that he tok,
As clerkès finden
written in their book.

Deo gracias!

Ne had the appil take ben,
The appil take ben,
Ne hadde never our lady
a ben hevene quene.
Blessed be the time
That appil take was.
Therefore we moun singen
Deo gracias!

Foster, Sager, Testa & Renis - The Prayer

I pray you'll be our eyes
And watch us where we go
And help us to be wise
In times when we don't know.
Let this be our prayer
When we lose our way
Lead us to a place,
Guide us with your grace
To a place where we'll be safe.

La luce che tu dai –
I pray we'll find our way
Nel cuore resterà.
And hold it in our hearts
A ricordaci che –
When stars go out each night
T'eterna stella sei nella mia preghiera
Let this be our prayer
Quanta fede c'è
When shadows fill our day

Lead us to a place
Guide us with your grace
Give us faith so we'll be safe

Sognamo un mondo senza più violenza –
Un mondo di giustizia e di speranza.
Ognuno dia la mano al suo vicino
Simbolo di pace, di fraternità.

La forza che ci dai
We ask that life be kind
è il desiderio che
and watch us from above
Ognuno trovi amore

Deo gracias

Deo gracias!

Adam lag gebonden,
Gebonden in een band.
Vierduizend winters,
Vond hij niet te lang.
Deo gracias!

En het was allemaal voor een appel,
Een appel die hij nam,
Zoals geestelijken vinden,
Geschreven in hun boek.

Deo gracias!

Had de appel niet genomen geweest,
De appel niet genomen geweest,
Dan was onze vrouwe nooit
Hemelkoningin geweest.
Gezegend zij de tijd
Dat de appel genomen werd.
Daarom mogen wij zingen:
Deo gracias!

Het Gebed

Ik bid dat jij onze ogen zult zijn
En over ons zult waken waar we ook gaan,
En ons helpt wijs te zijn
In tijden waarin we het niet weten.
Laat dit ons gebed zijn
Wanneer we onze weg verliezen.
Leid ons naar een plek,
Begeleid ons met jouw genade
Naar een plek waar we veilig zullen zijn.

Het licht dat je uitstraalt
Ik bid dat we onze weg zullen vinden.
Blijft in mijn hart
En bewaar het in ons hart.
En het zal ons doen denken aan
Wanneer elke nacht de sterren verdwijnen.
Eeuwige ster, in mijn gebed.
Laat dit ons gebed zijn,
Hoeveel geloof er is
Wanneer schaduwen onze dag vullen.

Leid ons naar een plek,
Begeleid ons met jouw genade,
Geef ons geloof zodat we veilig zullen zijn.

We dromen van een wereld zonder geweld
Een wereld van gerechtigheid en hoop.
Laat iedereen zijn naaste een hand geven
Als teken van vrede en broederschap.

De kracht die je ons geeft
We vragen dat het leven vriendelijk zal zijn.
Is de wens dat
En over ons waakt vanuit de hemel.
Iedereen zal liefde vinden

We hope each soul will find
Intorno e dentro sè.

Let this be our prayer
Just like every child
Needs to find a place
Guide us with your grace
Give us faith so we'll be safe

E la fede che hai acceso in noi
Sento che ci salverà.

Brahms - Guten Abend, gut' Nacht
Guten Abend, gut' Nacht,
mit Rosen bedacht,
mit Näglein besteckt,
schlupf unter die Deck':
Morgen früh, wenn Gott will,
wirst du wieder geweckt.

Guten Abend, gut' Nacht,
von Englein bewacht,
die zeigen im Traum
dir Christkindleins Baum.
Schlaf nun selig und süß,
schau im Traum's Paradies.

Brahms - Am Donaustrande, da steht ein Haus
Am Donaustrande, da steht ein Haus,
Da schaut ein rosiges Mädchen aus.
Das Mädchen, es ist wohl gut gehegt,
Zehn eiserne Riegel sind vor die Türe gelegt.
Zehn eiserne Riegel - das ist ein Spaß!
Die spreng ich, als wären sie nur von Glas.

Waldteufel - Les patineurs
Landschaft im Schnee,
Stillschwarzer See
und mir erscheint plötzlich die Idee:

Erst mit zaghaften Tritten, ganz vorsichtig,
vorsichtig,
fragt man sich leise und trägt es mich, trägt es mich
Zögernd und stockend und: Kommt ihr mit?
Kommt ihr mit?
Wird es allmählich zum Schlittschuhschritt,
Weiter trainiert wird die Muskelkraft,
perfektioniert bis zur Meisterschaft,
zusätzlich braucht man noch Taktgefühl,
nur so besteht man in diesem Gewühl,
nur so erreicht man schlussendlich das Ziel.

Und mit der Zeit sind wir soweit
Schreiten und gleiten mit Sicherheit.
Ich nehme (Wir nehmen) jetzt Mass-
ein himmlischer Spass

We hopen dat elke ziel liefde zal vinden.
Om zich heen en van binnen.

Laat dit ons gebed zijn,
Net als elk kind.
Moet een plek vinden,
Begeleid ons met jouw genade,
Geef ons geloof zodat we veilig zullen zijn.

En ik voel dat het geloof dat je in ons hebt
aangewakkerd
Onze redding zal zijn.

Brahms - Guten Abend, gut' Nacht
Goedenavond, goedenacht,
Met rozen bedacht,
Met anjers omrand,
Kruip onder de deken zacht.
Morgen vroeg, als God het wil,
Word je weer gewekt, stil.

Goedenavond, goedenacht,
Door engelen bewaakt,
Die tonen in je droom
Christuskind's boom.
Slaap nu zalig en zoet,
Zie in je droom het paradijs tegemoet.

Brahms - Am Donaustrande, da steht ein Haus
Aan de Donau-oever, daar staat een huis,
Daar kijkt een meisje met een roze gelaat naar
buiten.
Dat meisje, zij wordt goed bewaakt,
Tien ijzeren grendels zijn voor de deur geplaatst.
Tien ijzeren grendels - wat een grap!
Die breek ik alsof ze slechts van glas zijn.

De Schaatsers
Landschap in de sneeuw,
Donkerzwart meer,
en plotseling komt het idee bij mij:

Eerst met aarzelende stappen, heel voorzichtig,
voorzichtig,
vraag ik me zachtjes af, en draagt het me, draagt
het me
Aarzelend en stotterend en: Kom je mee? Kom je
mee?
Wordt het geleidelijk een schaatspas,
Verder trainen we de spierkracht,
geperfectioneerd tot de meesterij,
daarnaast is gevoel voor ritme ook nodig,
alleen zo overleef je in deze drukte,
alleen zo bereik je uiteindelijk het doel.

En met de tijd zijn we zover,
Stappen en glijden met zekerheid.
Ik neem (wij nemen) nu een aanloop -
een hemels plezier

mit plötzlichem Schwung,
ein Sprung, ein Sprung.
Und -
wackeln und fackeln und
knarren und knirschen und
tippeln und trippeln und
ziehen und fliehen und
wehen und wirbeln und
jagen und treiben und
surren und sirren und
zwischen dahin.

Und ich nehme Schwung
zum dreifachen Sprung!
Pirouetten, Achterketten,
und dazu noch ein Bogen,
ganz in Ruhe gezogen.

Jetzt mit besserem Stil,
noch ein weiteres Ziel,
einmal rückwärts im Kreis
auf dem dünneren Eis.
Doch was heisst das denn jetzt
ich habe zuletzt
endlich übergesetzt.

Landschaft im Schnee,
Stillschwarzer See
und uns erscheint plötzlich die Idee:

Jetzt mit besserem Stil,
wir verändern nicht viel,
immer dasselbe Spiel
einmal rückwärts im Kreis
auf dem dünneren Eis.

Mmmmmh -
ich genieße die schnelle Fahrt,
wir genießen die
Landschaft im Schnee,
den stillschwarzen See.

PAUZE

Haydn - *Insanae et vanae curae*
Insanae et vanae curae invadunt mentes
nostras,
saepe furore replent corda privata spe,
Quid prodest o mortalis conari pro mundanis,
si coelos negligas.
Sunt fausta tibi cuncta, si Deus est pro te.

met plotselinge kracht,
een sprongetje, een sprongetje.
En -
wiebelen en flikkeren en
kraken en knarsen en
tippelen en trippelen en
trekken en vluchten en
waaien en tollen en
jagen en aandrijven en
zoemen en sissen en
fluiten voorbij.

En ik neem een aanloop
voor de driedubbele sprongetje!
Pirouetten, achtbanen,
en ook een boog erbij,
heel rustig getrokken.

Nu met een beter stijl,
een nieuw doel in zicht,
eens achteruit in een cirkel
op het dunner wordende ijs.
Maar wat betekent dat nu?
Eindelijk ben ik
tot het einde gekomen.

Landschap in de sneeuw,
Donkerzwart meer,
en plotseling komt het idee bij ons:

Nu met een beter stijl,
we veranderen niet veel,
altijd hetzelfde spel
eens achteruit in een cirkel
op het dunner wordende ijs.

Mmmmmh -
ik geniet van de snelle rit,
we genieten van de
Landschap in de sneeuw,
het stille zwarte meer.

PAUZE

Haydn - *Insanae et vanae curae*
Dwaze en ijdele zorgen dringen onze geest binnen,
vullen steeds met woede ons hart dat van hoop
beroofd is.
Wat baat het jou, sterveling, te streven naar
werelds goed,
als je de hemel verwaarloost?
Alles is jou goed gezind, als God met jou is.

Silcher - Alle Jahre wieder
Alle Jahre wieder
kommt das Christuskind

Auf die Erde nieder,
wo wir Menschen sind.

Kehrt mit seinem Segen
ein in jedes Haus,
Geht auf allen Wegen
mit mir ein und aus.

Ist auch mir zur Seite
still und unerkant,
Dass es treu mich leite
an der lieben Hand.

Finno - Gaudete
Koor
Gaudete, gaudete!
Christus est natus
Ex Maria virgine, gaudete!

Solo
Tempus adest gratiæ
Hoc quod optabamus,
Carmina lætitiæ
Devote reddamus

Koor (refrein)

Solo
Deus homo factus est
Natura mirante,
Mundus renovatus est
A Christo regnante

Koor (refrein)

Solo
Ezechielis porta
Clausula pertransitur,
Unde lux est orta
Salus invenitur.

Solo
Ergo nostra concio
psallat iam in lustro,
Benedicat domino;
salus regi nostro!

Elke jaar weer
Elke jaar weer
Komt het Christuskind

Op de aarde neer,
Waar wij mensen zijn.

Keert met zijn zegen
In elk huis weer in,
Gaaf op al mijn wegen
Met mij in en uit.

Is ook mij terzijde
Stil en ongekend,
Dat het trouw mij leidt
Aan de lieve hand.

Finno - Gaudete
Koor
Verheugt u, verheugt u!
Christus is geboren
uit Maria de maagd, verheugt u!

Solo
De tijd van genade is gekomen
Waarnaar wij verlangen,
Liederen van vreugde
Laat ons eerbiedig offeren

Koor (refrein)

Solo
God is mens geworden
Terwijl de natuur zich verwondert,
De wereld is vernieuwd
Door Christus die regeert

Koor (refrein)

Solo
De gesloten poort van Ezechiël
Wordt doorgegaan,
Vanwaar het licht is opgegaan
Wordt het heil gevonden.

Solo
Laat dus onze vergadering
reeds in de reiniging lofliederen zingen,
de Heer prijzen;
heil onze Koning!

Händel - Tochter Zion, freue dich
Tochter Zion, freue dich,
jauchze laut, Jerusalem!
Sieh, dein König kommt zu dir,
ja, er kommt, der Friedefürst.

Tochter Zion, freue dich,
jauchze laut, Jerusalem!

Hosianna, Davids Sohn,
sei gesegnet deinem Volk!
Gründe nun dein ewig' Reich,
Hosianna in der Höh!

Hosianna, Davids Sohn,
sei gesegnet deinem Volk!

Hosianna, Davids Sohn,
sei begrüßet, König mild!
Ewig steht dein Friedensthron,
du, des ewgen Vaters Kind.
Hosianna, Davids Sohn,
sei begrüßet, König mild!

Von Herbeck - Pueri concinite
Pueri concinite nato regi psallite.
Voce pia dicite: Apparuit quem genuit Maria.
Sunt impleta quem predixit Gabriel
Eja! Virgo Deum genuit quem divina voluit
clementia.
Hodie apparuit in Israel.
Ex Maria virgine natus est Rex. Alleluia.

Frank - O Tannenbaum
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Wie treu sind deine Blätter.
Du grünst nicht nur zur Sommerzeit,
Nein auch im Winter, wenn es schneit.
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Wie grün sind deine Blätter!

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Du kannst mir sehr gefallen!
Wie oft hat schon zur Winterszeit
Ein Baum von dir mich hoch erfreut!
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Du kannst mir sehr gefallen!

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Dein Kleid will mich was lehren:
Die Hoffnung und Beständigkeit
Gibt Mut und Kraft zu jeder Zeit.
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Dein Kleid will mich was lehren.

Händel - Tochter Zion, freue dich
Dochter Zion, verheug je,
Juich luid, Jeruzalem!
Zie, jouw koning komt naar je toe,
Ja, hij komt, de Vredevorst.

Dochter Zion, verheug je,
Juich luid, Jeruzalem!

Hosanna, Davids Zoon,
Gezegend zij je volk!
Sticht nu je eeuwige rijk,
Hosanna in de hoge!

Hosanna, Davids Zoon,
Gezegend zij je volk!

Hosanna, Davids Zoon,
Wees gegroet, koning mild!
Eeuwig staat je vredestron,
Jij, het kind van de eeuwige Vader.
Hosanna, Davids Zoon,
Wees gegroet, koning mild!

Von Herbeck - Pueri concinite
Jongens zing nu allen samen zing voor de Koning
die geboren is,
Zeg met vrome stem: die Maria heeft ter wereld
gebracht is verschenen;
wat Gabriël heeft voorspeld is vervuld.
Zie, de Maagd heeft God ter wereld gebracht
die gewild was door de goddelijke mildheid.
Vandaag is Hij verschenen in Israël,
uit de Maagd Maria, is een Koning geboren.
Hallelujah.

Frank - O Tannenbaum
O kerstboom, o kerstboom,
Wat trouw zijn jouw bladeren.
Je groeit niet alleen in de zomertijd,
Nee, ook in de winter, wanneer het sneeuwt.
O kerstboom, o kerstboom,
Wat groen zijn jouw bladeren!

O kerstboom, o kerstboom,
Je kunt mij zeer bekoren!
Hoe vaak heeft in de wintertijd
Een boom van jou mij groot plezier gedaan!
O kerstboom, o kerstboom,
Je kunt mij zeer bekoren!

O kerstboom, o kerstboom,
Je kleed wil mij iets leren:
De hoop en standvastigheid
Geven moed en kracht te allen tijde.
O kerstboom, o kerstboom,
Je kleed wil mij iets leren.

Reidinger - Es wird scho glei dumpa

Es wird scho glei dumpa,
Es wird scho glei Nacht.
Drum kimm i zu dir her,
Mein Heiland, auf d'Wacht.
Will singen a Liadl
Dem Liebling, dem kloan,
Du mågst ja net schlåfn,
I hör' di nur woan.

Hei, hei, hei, hei!
Schlaf süß, herzliabs Kind!

Vergiß hiaz, o Kinderl, dein Kummer, dei Load,
daß d'dåda muaßt leidn im Ståll auf da Hoad.
Es ziern jå die Engerl dei Liegerstatt aus.
Möcht schõna nit sein drin an König sei Haus.

Hei, hei

Jå Kinderl, du bist hålt im Kripperl so schen,
mi ziemt, i kån nimmer då weg von dir gehn.
I wünsch dir von Herzen die süaßte Ruah,
die Engerl vom Himmel, die deckn di zua.

Hei, hei

Anoniem - Hirtenterzett (Tuet eilends erwachen)

Tuet eilends erwachen,
ihr Hirten, vom Schlaf!
Was sind das für Sachen,
es weiden die Schaf'.
Es neigt sich ein Stern
Herab auf die Erd'.
Kein Mensch kann es wissen
Was aus dem Ding wird.

Lost's ein Engel singt,
wie's in Lüften klingt,
gute Botschaft uns bringt.

Gott selbst ist angekommen
Vom himmlischen Thron,
das hab' ich vernommen,
der göttliche Sohn
als Mensch ist geboren,
er liegt auf dem Heu.
Ihr Hirten nur eilet
Und kommet herbei.

Nehmt den Hirtenstab
Legt ein Opfer ab
Und bringt eure Gab.

Reidinger - Es wird scho glei dumpa

Het wordt al snel donker,
Het wordt al snel nacht.
Daarom kom ik naar jou toe,
Mijn Heiland, om de wacht te houden.
Ik wil een lied zingen
Voor het lieve, kleine kindje,
Je mag niet slapen,
Ik hoor je alleen maar.

Hei, hei, hei, hei!
Slaap zoet, lief kindje!

Vergeet nu, o kind, je verdriet en je werk,
dat je moet lijden in de stal op de rug.
De engelen sieren je kribbe,
Ik wil liever niet in een koninklijk huis zijn.

Hei, hei

Ja, kind, je ligt zo mooi in de kribbe,
Ik kan niet meer weg van jou.
Ik wens je van harte de zoetste rust,
De engelen van de hemel dekken je toe.

Hei, hei

Anoniem - Hirtenterzett (Tuet eilends erwachen)

Word snel wakker en sta op,
Herders, uit de slaap.
Wat gebeurt er?
De schepen grazen,
En een ster valt
Neer op aarde
Niemand weet
Wat nu zal gebeuren

Luister, een Engel zingt
Luister hoe het door de lucht klinkt,
hij brengt ons goed nieuws.

God zelf is gekomen
van zijn hemelse troon,
Dat is wat ik heb gehoord.
De goddelijke zoon
Is geboren als mens,
Hij ligt op het hooi.
Jullie Herders, kom snel,
Kom hier.

Neem je herdersstaf,
Breng een offer
En geef je geschenken.

Leontovich - Shchedryk

Shchedryk, shchedryk, shchedrivochna,
Pryletila lastivochka,
Stala sobi shchebetaty,
Hospodaria vyklykaty:

Vyidy, vyidy, hospodariu,
Podyvysia na kosharu,
Tam ovechky pokotylys,
A yahnnychky narodylys.

V tebe tovar ves khoroshyi,
Budesh maty mirku hroshei,
Khoch ne hroshei, to polova,
V tebe zhinka chornobrova,
Khoch ne hroshei, to polova.
V tebe zhinka chornobrova.

Offenbach - Belle nuit, ô nuit d'amour

Belle nuit, ô nuit d'amour,
Souris à nos ivresses,
Nuit plus douce que le jour,
Ô belle nuit d'amour!

Le temps fuit et sans retour
Emporte nos tendresses,
Loin de cet heureux séjour
Le temps fuit sans retour.

Zéphyrs embrasés,
Versez-nous vos caresses,
Zéphyrs embrasés,
Donnez-nous vos baisers!

Belle nuit, ô nuit d'amour,
Souris à nos ivresses,
Nuit plus douce que le jour,
Ô belle nuit d'amour!

Yon - Gesù Bambino

Caro Gesù bambino
Tu che sei tanto buono
Fammi questo piacer
Lascia una volta il cielo
E vieni a giocare
A giocare con me

Lo sai, il babbo è povero
Ed io non ho giocattoli
Sono un bambino buono
Come lo fosti tu
Vedrai, però, se vieni
Noi ci divertiremo
Anche senza balocchi
Vieni, bambino Gesù.

Leontovich - Shchedryk

Kom naar buiten, kom naar buiten, gastheer,
Kijk naar de schaapskooi,
Daar zijn de ooien bevallen,
En de lammetjes zijn geboren.

Uw goederen (vee) zijn in orde,
Je zult veel geld hebben,
Als het geen geld is, dan kaf,
Je hebt een vrouw met donkere wenkbrauwen.
Shchedryk, shchedryk, shchedrivochna,
Een kleine zwaluw vloog.

Offenbach - Belle nuit, ô nuit d'amour

Enige nacht, oh, nacht van liefde,
Glimlach om onze vreugde!
Nacht, zo veel zoeter dan de dag
Oh, prachtige nacht van de liefde!

De tijd vliegt voorbij en draagt voor altijd
Onze tedere strelingen met zich mee
De tijd vliegt ver weg van dit gelukkige verblijf
En keert niet meer terug

Brandende bries,
Omhels ons met je strelingen,
Brandende bries,
Geef ons je zoenen,

Enige nacht, oh, nacht van liefde,
Glimlach om onze vreugde!
Nacht, zo veel zoeter dan de dag
Oh, prachtige nacht van de liefde!

Yon - Gesù Bambino

Lief Jezus kindje
Jij die zo goed bent
Doe mij dit plezier
Verlaat een keer de hemel
En kom spelen,
Om met mij te spelen

Je weet, mijn vader is arm
En ik heb geen speelgoed
Ik ben een braaf kindje
Zoals jij dat was
Je zult zien, maar als je komt
Zullen we plezier hebben
Zelfs zonder speelgoed
Kom, kindje Jezus

Mendelssohn Bartholdy - Hark! The Herald Angels sing

Hark! The Herald Angels sing,
"Glory to the new-born King;
Peace on earth, and mercy mild,
God and sinners reconciled!"
Joyful, all ye nations, rise.
Join the triumph of the skies.
With th' Angelic Hosts proclaim,
"Christ is born in Bethlehem!"
Hark! the herald angels sing,
"Glory to the new-born King."

Christ, by highest heaven adored,
Christ, the everlasting lord
Late in time behold Him come,
Offspring of a Virgin's womb
Veiled in flesh the Godhead see,
Hail, the incarnate deity
Pleased as Man with men to dwell,
Jesus, our Emmanuel.
Hark! the herald angels sing,
"Glory to the New-born king!"

Mendelssohn Bartholdy - Hark! The Herald Angels sing

Hoor! De engelen zingen luid,
"Glorie zij de nieuw-geboren koning;
Vrede op aarde, en mildheid in barmhartigheid,
God en zondaars verzoend!"
Vreugdevol, allen volken, rijst op.
Voeg je bij de triomf van de lucht.
Met de engelenheerschaar proclameer:
"Christus is geboren in Bethlehem!"
Hoor! De engelen zingen luid,
"Glorie zij de nieuw-geboren koning."

Christus, door de hoogste hemel aanbeden,
Christus, de eeuwige heer,
Laat hem nu in de tijd komen,
Afkomst van de baarmoeder van een maagd,
Verborgen in vlees, zie de Godheid,
Wees gegroet, de incarnatie van de Godheid.
Vreugdevol als mens met mensen te wonen,
Jezus, onze Emmanuel.
Hoor! De engelen zingen luid,
"Glorie zij de nieuw-geboren koning!"